**Programme du premier semestre**

Pavla Kellnerová

1ère séance

*Durée Sujets Activités. TP.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1h40 | Présentation : Objectifs, méthodes du travailPrésentation des participants.Travail de l´interprète. | Sensibilisation au sujet.Présentation individuelle. Jeux de rôles.Travail en binômes.  |
|  | *Pause* |  |
| 1h40 | Compréhension orale.2 sujets d´initiation (audios Bouquinistes, École Polytechnique). Chanson. | Entrainement à la C.O. B2.Apprendre à écouter, à poser les questions, à analyser, à reproduire. |
|  | *Pause*  |  |
| 1h40 | Situations d´interprétation.Histoire de l´interprétation.Splendeurs et misères des interprètes I.Conclusion | Sensibilisation. Questions-réponses.Expériences. Résumé. Conseils.Réflexions. Expériences.Évaluation collective. Techniques de préparation. |

2e séance

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1h40 | Introduction à l´interprétation I.Mécanismes. Procès de transmission.  | Sensibilisation. Mise en situation. Échange d´expériences. |
|  | *Pause* |  |
| 1h40 | Compréhension orale.2 sujets d´initiation (audios Immigration italienne, Banlieues). Chanson. | Entrainement à la C.O. B2.Apprendre à écouter, à analyser, à reproduire. |
|  | *Pause* |  |
| 1h40 | Introduction à l´interprétation II.Types et différentes pratiques de l´interprétation. Langues. Liens.Splendeurs et misères des interprètes II.Conclusion. | Sensibilisation.Exercices individuels et collectifs.Entrainement pratique.Réflexions. Expériences.Évaluation collective. Objectifs de préparation. |

3e séance

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1h40 | Techniques de présentation. Voix (vitesse, respiration, articulation, etc.).Communication non-verbale (gestes, mimique, posture, etc.). Look. | Exercices pratiques. Expériences.Perfectionnement de la présentation orale. |
|  | *Pause* |  |
| 1h40 | Compréhension orale. 2 sujets d´interprétation (audio Fait divers, vidéo Abolition de la peine de mort). Dictée. | Entrainement à la C.O. C1.Apprendre à écouter, à analyser, à reproduire.Interprétation consécutive sans notes. |
|  | *Pause* |  |
| 1h40 | Introduction à l´interprétation III.Comment acquérir les compétences spécifiques.Interprétation des litiges.Splendeurs et misères des interprètes III.Conclusion. | Sensibilisation. Echange d´idées. Mise en situation.Réflexions. Expériences.Évaluation collective. Objectifs de préparation. |

4e séance

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1h40 | Code de déontologie et d´étiquedes interprètes.Interprétation consécutive I. Notation. | Mise en situation. Activités interactives. |
|  | *Pause* |  |
| 1h40 | Compréhension orale. 2 sujets d´initiation (vidéos Confinement, Afghanistan). Dictée. | Entrainement à la C.O. C1.Apprendre à écouter, à analyser, à reproduire.Interprétation consécutive, prise des notes. |
|  | *Pause* |  |
| 1h40 | Interprétation consécutive II. Notation.Splendeurs et misères des interprètes IV.Conclusion. Préparation à l´examen.  | Activités interactives.Réflexions. Expériences.Évaluation individuelle. |

*Changement de programme réservé.*

**Sujets à aborder pendant le 2e semestre.**

Communication interculturelle (Culture, civilisation, compétences, aptitudes, art de vivre, etc.)

Petit guide d´entraînement.

Perfectionnement linguistique.

Acquisition des compétences spécifiques, professionnelles et techniques.

Difficultés psychiques.

Interprétation consécutive. Prise des notes.

Interprétation devant les tribunaux. Droits et obligations des interprètes assermentés.

Interprétation simultanée.

Nouvelles approches de l´interprétation.

Interprétation à l´U.E.

Rencontre avec les interprètes professionnels.

Simulation d´une conférence internationale.